

Taoísmo Parte III – Tao Te Ching Parte II

Por el Dr. Tan Kheng Khoo

Traducido al español por Yin Zhi Shakya



Esta es la continuación del último artículo, '**Tao Te Ching Parte I**'. El último artículo describe desde los Versos **1** al **37**, que es el Tao Te Ching. **Estos 37 versos describe la esencia del Tao**. Este artículo es el Tao Te Ching que comprende los versos **38** al **81**. Y aquí se explora el **Tao del Poder y la Virtud**. Este poder está latente en cada individuo y él [el Te] emergerá, si el individuo está consciente/atento y aliado a las fuerzas de la naturaleza. El último artículo, Tao Ching, explora las condiciones a través de las cuales uno puede ser receptivo al propio Tao de uno. Una vez que uno haya dejado lo suficiente de las pertenencias, el estado, el honor y la posición y esté viviendo frugalmente de acuerdo a la naturaleza, no hay motivo de temor y deseos para ese individuo. **Uno ahora tiene una visión y un sentido de integración psíquica con la naturaleza, de que uno tiene el poder para ejercitar una fuerza que ni es agresiva ni punitiva para los demás.**

¹ Caligrafía china de la cubierta del libro de 'Tao Te Ching', traducido por Gia Fu Feng y Jane English - ISBN 39471833X – Todos los derechos de reproducción de la caligrafía quedan adjudicados al autor. Tomado de http://en.wikipedia.org/wiki/Tao_Te_Ching
Ver también: <http://en.wikipedia.org/wiki/File:Tao-te-ching.png>

Taoísmo III – por el Dr. Tan Kheng Khoo

El sabio realizado nunca demuestra su fuerza, sin embargo los demás le escuchan por su carisma y su aparente saber. Él irradia conocimiento, que es un saber intuitivo que llega de un entendimiento y una experiencia directa con las formas de la naturaleza. Es compasivo y generoso porque instintivamente comprende que únicamente el poder continúa fluyendo a través de él cuando lo deja pasar.

Mientras vive una vida simple, el sabio influencia a los demás a través de su ejemplo y actitud. Eso significa que la persona realizada posee independencia intelectual y simplicidad en el vivir. Él entiende el universo basado en la experiencia y no en la fe. Confiar en conceptos compuestos de doctrinas y dogmas creados por otros, no contribuye a cultivar nuestra propia mente. Nada nuevo y fresco puede surgir. Uno debe tener simplicidad en la conducta y creer en su ambiente para comprender la verdad de la realidad. En esta forma, la liberación será atraída a través de su vida simple, y su poder personal mejorará. Es el dejar ir los deseos innecesarios y las posesiones superfluas lo que trae la libertad. Aunque la vida de un individuo contenga el universo entero, cuando desarrollamos fijaciones acerca de ciertas cosas en la vida, el individuo deviene confuso, estrecho y superficial. Por lo tanto se desarrolla una crisis mental. Con el dejar ir, la liberación, la seguridad, el poder y la independencia aumentarán.

Ahora continuaré con la segunda parte del **(Tao) Te Ching**. Los versos aquí son del **38** al **81**.



Tao Te Ching Parte II

Traducido al español por Yin Zhi Shakya

38. ¿TE superior? ¡No TE!

Eso es lo que es el **TE**.
El **TE** inferior no carece de **TE**;
Eso es lo que el **TE** no es.
Esos superiores en el **TE**, no toman acción
y no necesitan actuar.
Esos inferiores en el **TE**, toman acción
y no necesitan actuar.
Esos superiores en benevolencia toman acción
pero no necesitan actuar.
Esos superiores en rectitud toman acción
y necesitan actuar.
Esos superiores en propiedad toman acción
y si las personas no les corresponden
se '**remangan las mangas**' y los echan.
Por lo tanto,
pierdan el TAO
Y el **TE** seguirá.
Pierdan el **TE**
Y la benevolencia le seguirá.
Pierdan la benevolencia
y la rectitud le seguirá.
Pierdan la rectitud
y el decoro le seguirá.
El decoro reduce la lealtad y la sinceridad,
Y la confusión comienza.
La presciencia glorifica el TAO:
La estupidez lo asienta.
Y así la persona ideal habita
en sustancia no en intensidad,
en realidad, no en gloria,
Acepta uno, rehúsa el otro.

39. De lo maduro, de eso se alcanza el Uno:

Cuando el cielo alcanza el Uno
deviene claro.
Cuando la tierra alcanza el Uno
deviene estable.



Cuando los espíritus alcanzan el Uno
devienen sagrados.
Cuando los valles alcanzan el Uno
devienen generosos.
Cuando las miríadas de seres alcanzan el Uno
devienen fértiles.
Cuando los señores alcanzan el Uno
purifican al mundo.
Si el cielo no estuviera claro
podría partirse.
Si la tierra no estuviera estable
podría eructar.
Si los espíritus no fueran sagrados
Podrían desaparecer.
Si los valles no fueran generosos
podrían secarse.
Si las miríadas de seres no fueran fértiles
podrían perecer.
Si los gobernantes y señores no fueran nobles
podrían caer.
Por lo tanto,
La nobleza tiene modestia y humildad en su raíz,
La superioridad tiene la inferioridad como su fundamento.
Los gobernantes y señores se llaman a si mismos
huérfanos pobres y solitarios.
¿No es esto usar la humildad como una raíz?
Ellos usan muchos carruajes
Pero no tienen uno;
Ellos no desean centellar como el jade
Sino caer como una piedra.

Comentario

El uso del '**Uno**' como un sinónimo para el Tao indica el carácter unificador del Tao. Este poema es una afirmación de que el Tao es inmanente en todas partes.

40. La revocación es el movimiento del TAO.

Ceder es la práctica del TAO
Todas las cosas se originan del ser.
El ser se origina del no-ser.

Comentario

La palabra 'revocación' significa regresar al 'yo' de uno, donde el misterio último del ser puede eventualmente ser confrontado. Ceder es como el juicio de Jesús donde nace una religión. "Lo que es" es la 'madre'. No-ser significa más allá de las categorías del ser y el no-ser.

41. El gran erudito investiga/examina el TAO

y trata de practicarlo.

El erudito medio, investiga el TAO,
algunas veces lo tiene y otras no.

El erudito menos importante investiga el TAO

Y le da risa,

Sin la carcajada

No sería el TAO.

Por lo tanto, estas expresiones:

el camino brillante parece oscuro,

el camino que sigue parece regresar,

el camino nivelado parece accidentado,

el Gran TE parece hueco.

La gran pureza parece deshonra.

El TE penetrante parece deficiente.

El TE establecido parece furtivo.

Las verdades simples parecen cambiar.

El gran cuadrado no tiene esquinas.

La gran vasija se refinará después.

El gran sonido es apenas comentado.

La gran imagen no tiene forma.

El TAO está oculto, no tiene nombre.

Sin embargo él solo hace las cosas.

42. El TAO engendra el UNO,

El Uno engendra al Dos,

Dos engendra al Tres,

el Tres engendra a las diez mil cosas.

Las diez mil cosas conllevan sombra.

La sombra y la luz del sol, el yin y el yang,

la respiración se unifica en la armonía.

Los humanos odian



Estar solos, pobres y hambrientos.
Sin embargo los reyes y los príncipes
usan esas palabras como títulos.
Ganamos perdiendo,
perdemos ganando.
Lo que los demás enseñan, yo también:
Un hombre violento no muere de una muerte natural.
Esta es la base de mi enseñanza.

Comentario

Cuando se le llama Uno, ya deja de ser el Tao. Las diez mil cosas conllevan el yin y el yang; a través de la unificación de la energía (chi) de esos dos, ellos alcanzan la armonía. Aunque las personas odian ser huérfanos, viudos, y hambrientos, esos nombres se usan como títulos por los reyes y príncipes.

43. La cosa más suave en el mundo

Cabalga sobre las más fuertes, tratándolas sin miramientos.
Ninguna-cosa entra en el espacio.
Esto me enseña el beneficio de la no-acción.
Enseñar sin palabras,
Beneficia sin acción—
Muy pocos en el mundo pueden lograr esto.

Interpretación

En la analogía del agua, la cosa más suave que penetra las piedras, el insustancial Tao lo penetra todo, incluso cuando parece que no hay un lugar para él. No obstante, ni el agua ni el Tao intentan esa penetración, eso sucede sin esfuerzo, sin hacer nada por parte del Tao o haber una resistencia sobre la parte que es penetrada. La criatura simplemente se rinde a su Creador.

44. El Nombre o el cuerpo: ¿cuál está más cercano?

El cuerpo o las posesiones: ¿cuál es más importante?
La ganancia o la pérdida: ¿cuál duele más?
El amor extremo demanda a un gran pago.
Muchas posesiones requieren una pérdida grande.
Saber que es suficiente—
No abusa nada.

Saber cuando detenerse—
No daña nada.
Así es como dura más tiempo.

Comentario

Nombre (fama) o integridad, cuerpo o posesiones, ¿qué valor uno se pone a cada uno de ellos? El Sabio, estando imbuido en el Tao, acepta cualquier cosa que venga para él. El amor extremo cuesta mucho, muchas posesiones pueden incurrir en grandes pérdidas. Él usa la fama con integridad y el dinero como energía pura. El éxito o el fracaso no tienen importancia, porque su corazón descansa en el Tao.

45. El Gran logro parece interminable

pero su uso es continuo.
La gran vastedad parece vacía
pero en su uso es inagotable.
La gran rectitud parece curvada,
la gran destreza parece inepta,
la gran elocuencia parece muda.
La energía parece fría.
La calma vence al calor.
La calma pura es la norma bajo el cielo.

Interpretación

El Tao, sin nombre, aunque ideal para cada buen propósito, le parece a los observadores ordinarios, que es estúpido y defectuoso. Sin embargo, por medio de él, el rey puede traer orden e integridad/probidad al mundo.

46. Con el TAO bajo el cielo

Los caballos perdidos fertilizan el campo.
Sin el TAO bajo el cielo
Los caballos guerreros procrean en la frontera.
No hay calamidad mayor
Que no saber que es lo suficiente.
No hay falta mayor
Que desear el éxito.
Por lo tanto,
conocer eso con lo que ya basta,



es siempre
suficiente.

Interpretación

Cuando el Tao prevalece, nadie quiere ir a ninguna parte y los entrenadores de caballos se les envían a las praderas; cuando el Tao no prevalece, los caballos de la caballería se están reproduciendo en los parques. El rey debe estar contento con eso de la naturaleza. Está contento de estar contento.

47. Sin salir de la puerta,

conoce el mundo.
Sin asomarse a las ventanas,
ve el TAO del cielo.
Mientras más lejos viajes,
Lo menos que conoces.
Esta es la razón por la que el Sabio
sabe sin moverse,
identifica sin mirar,
hace sin tratar.

Interpretación

El mundo interior de un hombre refleja el mundo a su alrededor; los principios de ambos mundos son los mismos. Ciertamente sólo debe encontrarse en el corazón; la confusión es la creadora del mundo exterior.

48. El conocimiento puro se adquiere diariamente.

Persigue el TAO, y lo pierdes diariamente.
Pierdes y pierdes de nuevo,
llega al no-hacer.
No hagas—y nada dejará de hacerse.
Toma el mundo entero como nada.
Haz el menor esfuerzo
Y el mundo se te escapará.

Interpretación

Un estudiante agrega algo cada día a su saber o experiencia; pero el logro del Tao no es así. Cada uno se despoja de un impulso o deseo egoísta y continúa haciéndolo hasta que su voluntad está en calma en el Tao y ya no está distraído. Uno puede dejarlo ir todo excepto el Tao; pero teniendo el Tao, uno tiene con él el mundo. El mundo puede ser mío si no trato de poseerlo o mandarlo/dominarlo de acuerdo a mis ideas. Cuando trato de dirigirlo, entonces lo pierdo completamente. Dejemos que el rey se aconseje bien y sepa que puede tenerlo todo si no trata de poseerlo egoístamente.

49. El Sabio no tiene un corazón en debate.

El corazón de las personas ordinarias
deviene el corazón del Sabio.
A las personas que son buenas
las trato bien.
A las personas que no son buenas
también las trato bien:
el **TE** es bondad.
en las personas honestas
Confío.
en las deshonestas
también confío.
Los Sabios crean armonía bajo el cielo
fusionando sus corazones con el mundo.
Otras personas fijan sus ojos y oídos en ellos,
Pero los sabios devienen los niños del mundo.

Comentario

Este verso dice que un sabio es desinteresado y objetivo en su punto de vista de las personas. Él no es un juez o un separador de ellas. Él sabe que el sol se levanta en la mañana para los malos y para los buenos, para el bien y para el mal, y que la lluvia caerá igualmente para los justos y los injustos. El sabio no es moralmente indiferente: su virtud es más que un principio social, como el Tao es esencialmente moral.

50. Al emerger en la vida, entramos en la muerte.

La vida es solamente las trece partes del cuerpo,
La muerte es sólo las trece partes del cuerpo.
La vida humana, se mueve hacia la muerte,



Son las mismas treces.
¿Por qué es esto?
Porque la vida da vida a la sustancia.
Ustedes han oído a las personas
Buenas sosteniendo la vida.
Caminando por la tierra ellas no evitan
los rinocerontes y los tigres.
En la batalla no se arman ellos mismos.
Los tarros del rinoceronte no encuentran nada que cornear,
Las garras del tigre no encuentran nada que desollar,
Las armas no encuentran nada que atravesar.
¿Por qué es esto?
Ellas no tienen una mancha de mortandad.

Comentario

Un hombre tiene trece órganos vitales a través de los cuales la muerte puede llegar a él. A través de la ciencia popular antigua, hay "cuatro extremidades y nueve cavidades externas". Estos lugares de peligro limitan su voluntad para vivir. El sabio, sin embargo, no está en peligro. Sus trece órganos no tienen nada que ver con su vida o muerte. Él vive por el Tao.

51. El TAO les sostiene

El TE les cuida y asiste
Los eventos les forman
La energía les completa.
Por lo tanto los diez mil seres
Honran al TAO y respetan al TE.
El TAO se honra
El Se te respeta
Porque ellos no dan órdenes
Porque se resisten y toleran en su propia naturaleza.
Por lo tanto,
El TAO les sostiene y el Te les cuida y asiste
Les cría,
Les saca a flore
Les da refugio,
Les nutre,
Les ayuda,
Les protege.
Les dirige sin poseerlos,

Les ayuda sin consentirlos,
Les cría sin gobernarlos.
A esto se le llama el TE original.

Comentario

Este poema enfatiza que uno debe respetar las cosas como son.

52. El mundo tiene una fuente: la madre del mundo.

Una vez que tienes madre,
conoces los hijos.
Cuando conoces los hijos,
regresas a la madre.
Tu cuerpo muere.
No hay peligro.
obstruyendo el pasaje,
y asegurando el portón:
no hay daño
hasta que tu vida finaliza.
Abriendo el pasaje,
hazte cargo de las cosas:
no hay alivio
hasta que tu vida finaliza.
'Ver lo pequeño' se le llama brillantez.
Mantener la gentileza se le llama fortaleza.
Usa esa brillantez para regresar a la brillantez.
No te aferres a los sufrimientos de tu cuerpo.
Entonces aprenderás resistencia.

Interpretación

Mientras más cerca mantengas a la 'madre' o la fuente, engendrada a través del Tao, más seguro estarás. Vive en ti mismo, pero no te agotes en el mundo. A medida que la sabiduría llega poco a poco en pedacitos, debes confiar en la luz del Tao para que la inteligencia llegue a ti.

53. Cuando se camina el Gran TAO

si se tiene algún conocimiento,
eso solamente trae temor.
El Gran TAO es muy suave,
pero a las personas les gusta el camino abrupto.



El gobierno está dividido,
los campos están cubiertos,
los graneros están vacíos,
pero la ropa de los nobles son bellísimas,
los cinturones pavonean espadas,
y ellos están atracados de comida y bebida.
La riqueza personal es excesiva.
A esto se le llama 'establecimiento de ladrones',
Pero no es el TAO,

Interpretación

No importa que ignorante yo pueda ser, por lo menos sé no salir de Tao. Él es el Camino suave y sin embargo las personas prefieren los atajos de la sensualidad. Mientras tanto las personas se alimentan malamente; robados por los nobles, no les quedan fuerzas para dirigir sus fincas. Las personas dicen que el Rey está rodeado de bandidos insistentes.

54. Bien plantado, no desraizado.

Bien aprovechado, nunca perdido.
Los descendientes continuarán
los rituales ancestrales.
Mantente a ti mismo:
El TE deviene real.
Mantén la familia:
El TE deviene abundante.
Mantén la comunidad:
El TE deviene extensivo.
Mantén el país:
El TE deviene prolifero.
Mantén el mundo:
El TE deviene omnipresente.
Por lo tanto,
a través del yo se contempla el yo,
a través de la familia se contempla la familia,
a través de la comunidad se contempla la comunidad,
a través del país se contempla el país,
a través del mundo se contempla el mundo.
¿Cómo conozco el mundo?
¡Así!

Interpretación

Todo depende de la relación del hombre con el Tao, especialmente la forma de virtud apropiada a cada campo de interés y conducta. Esto guía a la consideración de la persona, hogar, villa, dominio o mundo ideal o modelo. El hombre existente es la avenida a través de la cual el hombre perfecto se contempla. Pero una vez que el hombre se establece firme en el Tao, deviene el hombre modelo y estándar, a través del cual todos los hombres existentes se juzgan o evalúan.

55. Llénense con el TE,

Como un bebé:

Las avispas, los escorpiones y las víboras
no lo pican.

Los tigres feroces no lo acechan.

Las aves de presa no lo atacan.

Huesos débiles, músculos suaves,
pero él los mantiene fijos.

Todavía no conoce

la unión del hombre y la mujer,

pero su sexo está formado,

su esencia vital es completa.

Puede gritar todo el día no estar ronco,
su armonía es completa.

Cuando se conoce la armonía se le llama tolerancia.

Cuando se conoce la tolerancia se le llama iluminación.

Alargar la vida se le llama fortuna.

La energía para controlar la mente se le llama poder.

Cuando los seres prosperan y alargan sus vidas,

se les llaman No-TAO,

el No-TAO pronto termina.

Interpretación

El sabio es inmune a la maldad. Esto es debido a su inocencia, lo cual se dice que hay una armonía completa en su persona. Ningún libertinaje ha desperdiciado sus poderes. Él comparte la constancia de la naturaleza y por lo tanto está iluminado. No es exuberante o agresivo. Así que dejemos que el rey sea. Si continúa con el Tao no habrá declinación en su fortaleza o virtud. Si se aparta del Tao, es la perdición.



56. Esos que saben no hablan.

Esos que hablan, no saben.
Obstruye el camino
asegura el portón
desafila lo afilado
zafa el nudo
mézclate con la luz
devén uno con el polvo—
A esto se le llama la unidad original.
no se le puede abarcar,
no se le puede escapar,
no se le puede ayudar,
no se le puede dañar,
no se le puede glorificar,
no se le puede menospreciar,
por lo tanto es reverenciada bajo el Cielo.

Comentario

“Esos que saben, no hablan” significa que no hablan por el gusto de hablar, o para probar algo, o para demostrarse a si mismos. Ellos hablan solamente si es apropiado. “Esos que hablan, no saben”. Esto es ignorancia, no ser honesto de no-saber.

57. Usen lo probable para gobernar el país,

Usen la sorpresa para salarlar la guerra.
Usen la no-acción para ganar el mundo.
¿Cómo lo sé?
¡Así!
Mientras más prohibiciones y reglas,
Más pobres devienen.
Mientras más agudas son las armas,
más disturbios hay.
Mientras más diestras son las técnicas,
más grotescos sus trabajos.
Mientras más elaboradas son las leyes,
más crímenes se cometen.
Por lo tanto el Sabio dice:
No hago nada
y las personas se transforman a si mismas.
Disfruto la serenidad



y las personas se gobiernan a si mismas.
Cultivo el vacío
y las personas devienen prosperas.
No tengo deseos
y las personas se simplifican a si mismas.

Interpretación

El gobierno del reinado se debe basar en la justicia y la rectitud; la deshonestidad es para el conflicto y la rivalidad. El mundo es para que se le gane a través de dejarlo solo, cuando solamente es el Tao el que se ocupa de él. Esto se indica a través del hecho de que mientras más el gobierno actúa más tiene que actuar. Con todas sus reglas y responsabilidades, el mundo va mal; sería mejor si lo dejáramos completamente a solas. Si hiciéramos eso, las personas estarían libres y naturalmente regresarían a la simplicidad y honestidad de los tiempos primitivos, a las cualidades de la Manzana Virginal. Esto es lo que el rey debe desear.

58. El gobierno es mudo y confunde.

Las personas están calmadas y frescas.
Si el gobierno investiga y se impone,
las personas están cansadas y desesperanzadas.
La mala fortuna descansa en la buena fortuna.
La buena suerte se esconde en la mala suerte.
¿Quién sabe como esto termine?
Si no hay un principio
el principio regresa al desorden,
el bien regresa a la calamidad,
y la confusión de las personas se solidifica y permanece en eso.
Por lo tanto el Sabio
cuadra sin cortar,
dobla sin dividir,
endereza sin extender,
brilla sin deslumbrar.

Comentario

Ser cuadrado es ser honesto. Que la buena fortuna engendra la mala y eso requiere magia para hacerlo. Dado que todo lo que pasa es gobernado por el Tao, la magia se debe excluir.



59. Gobernar a las personas y servir el cielo

es como vivir apartado de la tierra.
Vivir cuidadosamente y responder rápido
significa la acumulación de **TE**.
No hay nada que no se pueda vencer.
No hay límites.
Ustedes pueden devenir el país
y la madre de país,
y nutrirlo y extenderlo.
A esto se le llama raíces profundas, desde la base.
Este es el TAO si se vive mucho y se ve lejos.

Interpretación

En gobernar al pueblo o a las personas y servir el cielo, nada es mejor que la moderación. Esto significa prepararse de antemano, que de hecho es acumular TE (virtud o poder). Ese que acumula TE vence todos los obstáculos, que significa que no tiene límites. Sin límites él puede poseer un país. Ese que posee la madre de un país puede mantenerlo por tiempo largo. Esto significa tener una larga vida y una visión estable.

60. Gobierna grandes pueblos

como cocinar un pescadito.
Cuando el **TAO** armoniza el mundo,
los demonios pierden su poder.
No que los demonios pierdan su poder,
sino que su poder no daña a las personas.
No que su poder no dañe a las personas,
sino que el Sabio no les daña.
Si ninguno daña,
entonces el **TE** fluye y regresa.

Interpretación

De acuerdo al Tao, mientras menos gobiernes a las personas/pueblos, tu gobierno procederá mejor. Como el Tao llega por si mismo, las viejas supersticiones pierden su sostén o agarre: las personas toman menos en serio los espíritus malos. Cuando se acepta que los espíritus malos ya no pueden dañarlas [a las personas], debe parecer o comprenderse, por lo menos, que el Sabio es inocente y no daña. Con

lo cual, la virtud especial del rey debe converger en un propósito común.

61. Una gran nación desciende

Para ser la alberca del mundo.
lo femenino bajo el cielo
En quietud.
Lo femenino constantemente vence a lo masculino,
en quietud
toma el lugar inferior.
Por lo tanto una gran nación
se subordina a si misma
y gana sobre la pequeña.
Una nación pequeña
se mantiene subordinada
y gana sobre la grande.
Algunas veces el devenir pequeño hace ganar,
algunas veces mantenerse pequeño gana.
Una gran nación no desea nada más
Que unir y proteger al pueblo o a las personas.
Una nación pequeña no desea nada más
Que entrar al servicio del pueblo.
Cuando ambas obtienen lo que desean
la grande debe ser pequeña.

Interpretación

Una tierra grande tiene espacio para muchas personas y así ellas llegan como los ríos al océano. Es pasiva, receptiva como una mujer que primero desea y después vence al hombre. La pasividad se propone aquí como el principio internacional de las relaciones. Más allá de la pasividad, está la humildad y este es el principio último de la dominación del mundo. Dejemos que el rey considere bien esto antes de embarcarse en una guerra. La psicología de las naciones grandes y pequeñas es una; dejemos que ambos sean humildes y sirvámonos unos a los otros en nuestra necesidad desde sus respectivos fundamentos; uno tiene espacio mientras que el otro tiene personas que dar. Entonces habrá paz, que siempre se encuentra al final del Tao.

62. El TAO es el centro misterioso de todas las cosas,

Un tesoro para esos que son buenos,



un refugio para esos que no.
Las palabras bellas pueden operar,
las acciones nobles pueden mejorar las reputaciones,
pero si las personas que carecen de ellas,
¿por qué las rechazan?
Cuando el hijo del cielo se entrona
y los tres ministros se instalan,
el presentarles discos de jade
y cuadrigas de cuatro caballos
no puede compararse a sentarse en quietud
y ofrecer el TAO.
¿No han dicho
los ancianos que honran este TAO:
que a través de él, el que busca encuentra,
y a través del él, el culpable escapa?
Este es el porque el TAO se honra bajo el cielo.

Comentario

Es importante perdonar al pecador. Es una pérdida de energía castigar al hombre malo. Dejémosle que sean perdonados como es apropiado para el Hombre Sabio, el rey que hace un gran negocio en un día especial. El Tao requiere el perdón del pecado y [el Tao] es verdaderamente honrado cuando a los pecadores se les perdona. Los sujetos del rey, complementariamente reconocerán de inmediato que este es el Tao.

63. Actúen sin actuar

sirvan sin servir
gusten sin gustar.
Grande, pequeño,
Muchos, pocos—
devuelvan el odio con **TE**.
Reconoce lo difícil a través de lo fácil
aproxímense a lo amplio a través de lo estrecho.
Las cosas más difíciles en el mundo
se deben lograr a través de lo más fácil.
Las cosas mayores en el mundo
se deben lograr a través de las más pequeñas.
Por lo tanto el Sabio
Nunca intenta grandes cosas
y así las logra.

Promesas repentinas
Significa poca confianza.
Todo lo fácil
significa gran dificultad.
Por lo tanto para el Sabio
Todo es difícil
y así al final
nada lo es.

Interpretación

La paradoja de 'actuar sin hacer nada', o de simultáneamente trabajar y descansar, o de saborear lo que no tiene sabor, se resuelve a través del milagro del Tao.

El Sabio siempre está serio porque sabe que los pequeños problemas crecen grandes y los trata mientras son fáciles de tratar. El rey logra la grandeza a través de escoger las cosas difíciles antes de que las cosas lo escojan a él.

64. Es fácil sostener lo que está en reposo,

es fácil planear lo que aún no ha dado una señal.
Lo frágil es fácil de romper.
Lo fino es fácil de dispersarse.
Actúa en consecuencia antes de que ocurra.
Guía antes de que se descarríe.
Un árbol muy grande y por lo tanto difícil de abrazar
nace de un brote diminuto.
Una torre de nueve pisos
se levanta de un montón de tierra.
Un viaje de mil millas
comienza con un solo paso.
Actúa y lo arruinarás.
Agárralo y lo perderás.
Por lo tanto el Sabio
No actúa
Y así no lo arruina.
No lo agarra
Y así no lo pierde.
Las personas comúnmente arruinan su trabajo
Cuando están cerca del éxito.
Procedan al final como al principio



Y vuestro trabajo no se arruinará.
Por lo tanto para el sabio
el deseo es no deseo
la recompensa no es recompensa
los estudios no son estudios
y regresa
a donde los demás pasan.
El Sabio
ayuda a todos los seres a encontrar su naturaleza,
Pero no presume al actuar.

65. Los líderes Taoístas de la antigüedad

no iluminaban a las personas
Sino que las dejaban estólidos.
Las personas son difíciles de gobernar
Porque son muy listas.
por lo tanto,
gobernar a través de la habilidad
guía a la rebelión,
y no gobernar a través de la habilidad
trae buena fortuna.
Conoce estas dos cosas
y entiende el prototipo de lo durable.

Entiende el prototipo de lo durable
A este se le llama el TE original.
El TE original va profundo y lejos.
Todas las cosas van en reverso,
regresan
Y alcanzan el gran nacimiento.

Interpretación

Hay caminos pero el Tao es inexplorado/desconocido; hay nombres pero no naturales en palabras. Los gobernantes diestros de los tiempos antiguos nunca pretendieron decir lo que realmente pasaba en el gobierno del reinado/dominio. Cualquier declaración sólo hubiera confundido a las personas y habría hecho el gobernarlas mucho más difícil. Cuando los tiempos son buenos es porque el Tao ha tomado su propio curso libre. El secreto del Tao no es para las partes interesadas que están limitadas por los deseos.

El Tao es su propia norma y creador del gobierno bueno sobre la tierra. Es una virtud mística conocerlo y usarlo. Cuando se encuentra y aplica, todas las cosas regresan a la armonía primitiva, que fue perturbada y dio lugar a los problemas inevitables de la humanidad.

66. Ríos y mares

Pueden regular cientos de valles.
Porque ellos son buenos en bajíos y obstáculos
Son los señores de los valles.
Por lo tanto esos están por encima
Deben hablar como si estuvieran debajo.
Esos que guían
Deben hablar como si estuvieran detrás.
En esta forma el Sabio habita arriba
Y las personas no tienen carga o responsabilidades.
Vive en el frente
Y ellos no tendrán dificultades.
Por lo tanto el mundo entero
Se deleita y no se preocupa.
Dado que el Sabio no compete
Nadie puede competir con él.

Interpretación

El rey puede alcanzar su carácter verdadero como un rey solamente a través de la humildad y desinterés, ambas virtudes, las cuales deben ser verdaderas y aparentes.

67. Todos bajo el cielo, le llaman a mi TAO, grandioso

y diferente a todo lo demás.
es grandioso porque
Es distinto a todo lo restante.
Si fuera igual al todo
Se estiraría y devendría escaso.
Yo tengo tres tesoros
para mantener y conservar:
El primero, es la compasión;
el segundo, es la frugalidad;
el tercero, es la no presunción o vanidad
de ser primero bajo el cielo.
La compasión guía a la audacia,



la frugalidad permite la generosidad
y la no presunción de ser el primero
crea un instrumento perdurable.

Hoy en día,

las personas rehúsan la compasión
y quieren ser valientes,
rehúsan la frugalidad
y quieren ser generosos,
rehúsan la humildad
y quieren ser el primero.

Esto es la muerte.

La compasión:

Ataca con ella y ganarás.

Defiende con ella y estarás en una posición firme.

El cielo ayuda y protege
a través de la compasión.

Interpretación

La doctrina del Tao ha sido atacada generalmente por los confucionistas ortodoxos, como heterodoxa, “una estupidez detestable”. No ha sido entendida por las personas satisfechas con una creencia trivial e insignificante. Aparentemente el rey entenderá muy bien una doctrina donde los demás han fracasado.

El fracaso para entenderla es la moral en lugar del intelecto. La compasión, la frugalidad y la humildad: esas tres grandes virtudes están ausentes de la vida política, y su ausencia puede ser fatal a la nación. Sin embargo, es primeramente la compasión la que conecta a las personas a la voluntad de Dios.

68. La persona realizada no es agresiva.

El buen soldado no es irascible.

El mejor conquistador no combate con el enemigo.

El líder más efectivo toma el lugar más discreto.

A esto se le llama el TE de la no competencia.

A esto se le llama el poder del líder.

A esto se le llama parear el ideal primordial del Cielo.

Interpretación

El hombre del Tao no es un pacifista inflexible, puede que sea un soldado, un peleador, un conquistador o uno que dirige y es obedecido. Sin embargo, no es un hombre de violencia; los imponderables son la esencia de su arte. Dejen que el rey toma nota.

Este punto de vista guía a la paz, y al mismo tiempo que el rey es capaz de mantener la paz con honor, se alza a la medida de Dios o se compara favorablemente con los merecedores de los tiempos ancianos que seguían el Tao.

69. Hay un proverbio en las fuerzas armadas:

No presumo ser el maestro o patrón,
sino que devengo el huésped o invitado.
No me atrevo a avanzar ni una pulgada,
sino que retrocedo un pie.
A esto se le llama movimiento sin moverse,
remangarse las mangas sin descubrirse los brazos,
repeler sin oponerse,
blandir sin armas.
No hay mayor desastre que
el desdén en las fuerzas armadas.
El desprecio por el enemigo—
¡Qué tesoro se pierde!
Por lo tanto,
cuando la pelea se pone violenta,
esos que sufren conquistarán.

Interpretación

Las estrategias son absurdas. La pequeña bancarrota de los estados feudales, como las mangas sin brazos, marchando e yendo no va a ninguna parte, armados sin armas, maniobrando y contramaniobrando mientras que el imperio se hunde en el caos, cada uno esperando conquistar el resto: este es el cuadro que el rey debe contemplar.

De hecho, él debe comprender que nada puede ser peor que todos los estados pequeños alrededor de él deban estar vulnerables antes del ataque. Entonces, al sucumbir a la tentación sus tesoros (**verso 67**) se perderían. ¡Realmente, el que pierde la guerra es el que la gana!

El primer dicho citado anteriormente significa: si no puedo ocuparme de un enemigo desde mi propia posición, déjame invadir la suya.



70. Mis palabras son muy fáciles de entender

y muy fáciles de practicar.
Nadie bajo el cielo puede entenderlas,
nadie las practicas.
Las palabras tienen ancestros.
Las acciones tienen maestros.
Si las personas no entienden esto,
ellas no me entienden.
Muy pocos me entienden,
y ese es mi precio.
Por lo tanto el Sabio usa ropa áspera
y lleva por dentro el jade.

Interpretación

Las palabras, los preceptos y las doctrinas, como las personas, para ganar respeto y fama, deben tener petigrís y autoridad superior. Las mías tienen precedentes y principio, pero esto no las hacen reconocibles y por lo tanto yo también soy ignorado. A este respecto, por lo menos, comparto los honores de todos esos profetas que le han nacido la verdad inestimable o invaluable en sus corazones pero en todas sus vidas lucen como pordioseros. Sería mejor para todos los que les concierne, si el rey tuviera una joya en pecho. La ropa pobre podría ser opcional.

71. Saber que no se sabe: es supremo.

No saber que se sabe: es una falta.
Sólo fallar en las faltas es infalibilidad.
El Sabio es infalible
a través de errar las faltas,
y por lo tanto no tiene faltas.

Interpretación

El conocimiento verdadero de la ignorancia de uno es indispensable para la salud mental. nadie está en peligro, dice el escritor, mientras pueda criticar sus propios estados mentales. El rey debe desarrollar este poder.

72. Cuando no tememos el poder,

el poder deviene grandioso.
No se inmiscuyan en los hogares de nadie,
No fastidien sus vidas.
Si no les fastidian
ellos no les fastidiarán.
Por lo tanto el Sabio
tiene conocimiento propio sin demostración propia,
amor propio sin orgullo personal,
rehúsa uno y acepta el otro.

Interpretación

Cuando las personas ya no le temen a su rey, la ira divina se apoderará de ellos. así que el rey hará bien no apresarlos u oprimirlos en sus hogares. No debe vengarse matando a los hijos de ellos o confiscándoles sus posesiones. No debe provocar que se resientan por su resentimiento hacia ellos.

De acuerdo al verso 71, el rey debería conocer sus propias actitudes e impulsos por lo que son, pero nunca debe demostrarlas a las personas. Dejen que él se respete a si mismo pero no que sea arrogante. Entonces puede discriminar, en el propio sentido de la palabra, escogiendo la benevolencia y rehusando la fuerza compulsiva.

73. El valor para atreverse mata,

el valor para no atreverse salva.
Uno trae beneficio, el otro conlleva daño.
El cielo odia lo que odia—
¿Quién sabe por qué?
Incluso el Sabio lo encuentra difícil.
El cielo del TAO no compite
Pero prevalece,
no habla
pero responde.
No ordena
Pero logra,
está completamente en calma
Pero planea todas las acciones.
Pierde—
Pero nada
Se le escapa.



Interpretación

También se requiere hombres con valor y arrojo para atreverse a no matar a los demás, cuando el rey quiere que se ejecute una matanza. Quizás el rey está tan bien servido por uno como por otro. ¿Quién sabe que parte juega Dios en la guerra o en el castigo? El rey debe vacilar antes de ponerse él mismo en el lugar de Dios. Todo lo que sabe uno es que la voluntad de Dios se hace y que ella [su voluntad] no es una lucha o conflicto.

Dios obtiene lo que quiere en su propia forma, el Tao; él no provee palabras, sino que su plan maestro es para que se vea desplegándose y descubriéndose como una gran red/malla que lo contiene todo y desde la cual nada escapa.

74. Si las personas no temen la muerte,

¿cómo pueden amenazarlas con ella?

Pero si las personas con un miedo normal a la muerte están a punto de hacer algo malsano, y puedo agarrarlas y ejecutarlas,

¿quién se atrevería?

Siempre hay un ejecutor oficial tratando de tomar el lugar,

es como tratar de remplazar a un maestro carpintero— muy pocos no se cortarían sus manos.

Interpretación

La pena capital no es un agente disuasivo para el crimen porque la muerte es un lugar común o una cosa ordinaria y las personas no la temen. Sin embargo, si el rey va tras las ejecuciones masivas hasta el extremo que devienen extraordinarias, necesitará muchos soldados, que son de hecho, ejecutores. ¿Quién se atreverá a ser un candidato para este trabajo cuando puede guiarle a su propia ejecución, como tan frecuentemente en esos casos sucede?

75. Las personas están hambrientas.

Cuando los gobernantes tasan impuestos a los granos las personas están hambrientas.

Las personas se rebelan.



Cuando los gobernantes están activos
las personas se rebelan.
Las personas ignoran la muerte.
Cuando solamente buscan por la recompensa de la vida
las personas ignoran la muerte.
Sólo esos que no luchan por la vida
verdaderamente la respetan.

Interpretación

En el último siglo, pero casi al final de la Dinastía Chou, las clases gobernantes de China estaban desmoralizadas. Se sentían temerosas al prospecto de una crecida del desorden. Intentaban asegurarse a si mismos a expensas del pueblo.

Las personas que están familiarizados con la muerte, no se intimidan por ella. Su voluntad para vivir es mayor que su miedo a la muerte. En esto, ellos son superiores a la nobleza, cuyo temor a la muerte es mayor que su voluntad de vivir.

76. Los humanos nacen suaves y débiles.

Ellos mueren duros y fuertes.
Las diez mil plantas y árboles
nacen suaves y tiernas,
y mueren marchitas y secas.
La dureza y la fortaleza
son las compañeras de la Muerte;
La suavidad y la debilidad
son las compañeras de la Vida.
Por lo tanto,
los ejércitos más fuertes no conquistan,
los árboles más grandes se cortan.
Lo fuerte y grandioso se inclina.
Lo suave y débil repunta.

Interpretación

Contrario a la tradición, el principio femenino, tan suave como flexible, se asocia con la vida y la supervivencia. Porque él [el principio femenino] puede ceder, un hombre puede sobrevivir. En contraste, el principio masculino, que se asume ser riguroso/severo y duro, hace una pausa bajo presión.



77. El cielo del TAO

es un lazo estirado,
tirando hacia abajo el tope,
y halando hacia arriba el fondo.
Si es mucho, cortémoslo.
Si no es suficiente,
agreguémosle:
El Cielo del TAO.
La Ruta Humana
no es así,
privándole al pobre,
ofreciéndole al rico.
¿Quién tiene extra
y todavía lo ofrece al mundo?
Solamente esos con el TAO.
Por lo tanto, el Sabio
actúa y no espera nada,
logra y no persiste,
no tiene deseos de parecer/lucir meritorio.

Interpretación

El Camino de Dios es 'bajar [someter] a los poderosos de su **asientos**' y 'enaltecerlos del nivel inferior'. Él ha llenado al hambriento con cosas buenas; y al rico lo ha vaciado". Pero este no es el camino de los hombres, que roban al pobre para el rico.

Así que no hay nada que debemos esperar del rico; solamente el Sabio, el rey, que está con el Tao y que tiene su virtud, puede esperar hacer que la justicia funcione en la sociedad. Sólo él es lo suficientemente independiente para triunfar en el esfuerzo y sólo él tiene la suficiente humildad para tratar de hacerlo.

78. Nada en el mundo es tan suave y débil como el agua;

pero cuando ataca es dura y fuerte,
nada puede conquistar tan fácilmente.
Lo débil vence a lo fuerte,
lo suave vence a lo duro.
Todo el mundo sabe esto,
nadie lo logra.



Por lo tanto el Sabio dice:
Acepta la podredumbre de la madre tierra
y devendrás el amo de su suelo sagrado.
Acepta la mala fortuna de un país
y devendrás del rey bajo el cielo.
Las palabras verdaderas asemejan sus opuestos.

Interpretación

De nuevo se menciona el poder del agua. La paradoja de la debilidad venciendo la fortaleza es bien conocida en teoría pero nadie parece ser capaz de hacerla trabajar.

Esto guía al pensamiento del rey. Él debe ser capaz de hacerla trabajar si encaja en su trabajo superior como el 'señor de los altares de la tierra y del grano'. Sólo el rey es capaz de tomar los pecados del mundo para poder ser el rey. Esta es la paradoja del poder de la no resistencia, el logro de esos que, por ellos mismos, no hacen nada por si mismos, sino '**solamente**' dejar que el Tao los use.

79. Aplaca/apacigua el gran odio

y permanecerá.
¿Cómo esto puede ser bueno?
Por lo tanto el Sabio
Sostiene el palo [es tajante]
pero no juzga a las personas.
Esos que tienen el TE
controlan el palo.
Esos que carecen de él [el TE]
acumulan su deuda.
El cielo del TAO no tiene favoritos
pero subsiste en las buenas personas.

Interpretación

Aplacar la causa mayor de descontento para que las otras injusticias sean obligadas a seguir, es una mala administración.

Los contratos se hacen a través de cortar pedazos lineales de bambú que más tarde se dividen en dos². Considerando al deudor el inferior

² Una hoja de bambú dividida en dos: izquierda y derecha. Como una hoja de papel que se dividiera en dos.



se le asigna la parte izquierda de la hoja dividida. Para mostrar su humildad, el Sabio elige deliberadamente la sección inferior, asume la culpabilidad o la deuda y por lo tanto, desarma al adversario. Esta es la forma del hombre virtuoso. El hombre cruel, contrariamente, trata de echarles la culpa o la deuda a los otros.

Camino de Dios no discrimina a las personas, sino que, cuando un hombre es bueno, el Tao está de su lado.

80. País pequeño, pocas personas—

Cientos de estrategias,
Pero ninguna se usa.
Las personas se preguntan sobre la muerte
y no viajan muy lejos.
Ellas tienen carruajes y embarcaciones,
Pero nadie va a bordo;
armas y las armaduras,
pero nadie las blande.
Ellos usan cuerdas con nudos para contar.
Endulzan su comida
embellecen sus ropas,
pacifican sus hogares,
deleitan sus costumbres.
Las naciones vecinas están muy cercanas
ustedes pueden oír sus pollos y perros.
Pero las personas envejecen y mueren
sin necesidad de venir e ir.

Comentario

Esto describe la Utopía, la tierra prometida, el país ideal en contraste a la República Moderna de Platón. Las cuerdas con nudos preceden la invención de la escritura en China. El ábaco chino es descendiente de las cuerdas con nudos pero tienen unos nudos movibles.

81. Las palabras sinceras no son bellas.

Las palabras bellas no son sinceras.
Las personas buenas no disputan.
Las personas pendencieras no son buenas.
El sabio no es erudito.
El erudito no es sabio.



El Sabio no es codicioso—
él tiene suficiente.
A través de hacer para los demás,
inclusive, tiene mucho más.
El cielo de TAO
Beneficia y no daña.
El Sabio del TAO
actúa y no compite.

Comentario

Mientras más él haga por los otros, más feliz es, porque lo está haciendo por él mismo. Mientras más les dé a los otros, más próspero es. A lo menos que se apegue, lo más que podrá darle a los demás. Cuando pueda darse él mismo completamente, su riqueza será infinita.

Referencias

1. Tao Teh Ching By Lao Tzu. Translated by John. C.H. Wu. Shambhala Publicationa.Inc 1961.
2. Tao Te Ching by Lao Tzu. Translated by D.C. Lau. Penguin Books Middlesex, England. 1963.
3. Tao Teh King by Lao Tzu. Translated by Dr. Isabella Mears. Theosophical Publishing House Ltd. 68 Great Russell Street, London. 1922.
4. Tao Te Ching. Translated by Stephen Mitchell. HarperPerenial (Harper and Row) 1988. HarperCollins Publishers, New York.
5. Way Of Life (Tao Te Ching) By Lao Tzu. Translated by R.B. Blakney. A Mentor Book from New American Library. New York and Scarborough, Ontario. 1955.
6. Tao Te Ching By Lao Tzu. Translated by Stephen Addiss and Stanley Lombardo. 1993 Harper Publishing Company, Inc.
7. Tao Te Ching By Lao Tzu. Translated by Jonathan Star. Jeremy P. Tarcher/Putnam. Penguin Group, new York.2003.
8. Tao Te Ching by Lao Tzu. Translated by Thomas Cleary. 1990. Shambhala Publications, Inc.

Tomado de

<http://www.kktanhp.com/Taoism%20III.htm>



Filename: Taoism_III_Spanish
Directory: C:\Documents and Settings\Hortensia\My Documents\Dr. Tan Kheng Khoo
Template: Normal.dot
Title: Taoísmo Parte III
Subject: Taoísmo
Author: Dr. Tan Kheng Khoo
Keywords:
Comments: Traducido al español por Yin Zhi Shakya
Creation Date: 1/20/2011 6:55:00 PM
Change Number: 450
Last Saved On: 1/30/2011 8:28:00 PM
Last Saved By: Hortensia De la Torre
Total Editing Time: 1,366 Minutes
Last Printed On: 1/30/2011 8:29:00 PM
As of Last Complete Printing
Number of Pages: 31
Number of Words: 7,547 (approx.)
Number of Characters: 35,401 (approx.)